



ORGANIZA:  
**FUNDACIÓN DEL PATRIMONIO HISTÓRICO  
 DE CASTILLA Y LEÓN**  
[www.fundacionpatrimoniocyl.es](http://www.fundacionpatrimoniocyl.es)

SECRETARÍA TÉCNICA:  
**VIAJES Y CONGRESOS, S.A.**  
 C/ Sierpes, 9 - bajo. 37002 Salamanca  
 Tel.: 923 26 72 92  
 Fax: 923 26 92 08  
 Persona de contacto: Begoña  
[begona@viajesycongresos.com](mailto:begona@viajesycongresos.com)

COORDINA:  
**D. Juan Luis de las Rivas Sanz**  
 (Doctor arquitecto y Profesor Titular de Urbanismo de la Universidad  
 de Valladolid)

SEDE DEL SIMPOSIO:  
**Aula Cultural de Caja Duero**  
 Plaza de los Bandos  
 Salamanca

En función del número de inscripciones cabe la posibilidad de  
 organizar traslados diarios gratuitos en autocar desde las principales  
 ciudades de Castilla y León para asistir a las sesiones del Simposio.

INSCRIPCIÓN:  
 Número limitado de plazas.  
 Se aceptarán por riguroso orden de llegada, **hasta el 7 de noviembre  
 incluido**, previo ingreso de los derechos de inscripción.  
 Cuota normal: **50 euros**  
 Cuota reducida: **25 euros** (Amigos del Patrimonio, Estudiantes y  
 Licenciado/a en situación de desempleo)

CRÉDITOS ACADÉMICOS:  
 La asistencia controlada al simposio podrá dar lugar a la concesión  
 de créditos de libre configuración o de libre disposición para aquellos  
 alumnos que los soliciten o en función de los requisitos exigidos por  
 cada Universidad o Centro Universitario.

**FPI**  
 FUNDACIÓN DEL PATRIMONIO HISTÓRICO  
 DE CASTILLA Y LEÓN

Entidades fundadoras



Casa Luelmo (Parque Alameda)  
 C/ Ancares s/n. 47008 Valladolid  
 Tfno.: 983 219 700 • Fax: 983 219 701  
[www.fundacionpatrimoniocyl.es](http://www.fundacionpatrimoniocyl.es)  
[fundacion@fundacionpatrimoniocyl.es](mailto:fundacion@fundacionpatrimoniocyl.es)

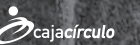
FUNDACIÓN  
 DEL PATRIMONIO  
 HISTÓRICO DE  
 CASTILLA Y LEÓN

Salamanca  
**12, 13, 14**  
 noviembre  
 2008

SIMPOSIO  
 INTERNACIONAL

**CIUDAD** SOBRE  
**CINCO**

INTERFERENCIAS  
 ENTRE PASADO  
 Y PRESENTE  
 URBANO EN  
 EUROPA



**FPI**  
 FUNDACIÓN DEL PATRIMONIO HISTÓRICO  
 DE CASTILLA Y LEÓN

[www.fundacionpatrimoniocyl.es](http://www.fundacionpatrimoniocyl.es)



# CIUDAD SOBRE CIUDAD

## INTERFERENCIAS ENTRE PASADO Y PRESENTE URBANO EN EUROPA

La **Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León** quiere con este simposio abordar los desafíos que hoy plantean las ciudades históricas en su convivencia con una contemporaneidad siempre exigente.

La ciudad europea se configura como una superposición de estratos espacio-temporales, cada uno de ellos asociados a momentos y acontecimientos históricos diversos. Muchas veces sólo los grandes monumentos dotan de cierta continuidad histórica a la ciudad, la hacen parecer más estable, ya que la mayor parte de los tejidos urbanos han sufrido una permanente transformación. Las estrategias

de conservación y de puesta en valor del patrimonio urbano han de convivir con lógicas que imponen requerimientos funcionales o que plantean nuevos usos conflictivamente.

Las huellas del pasado son, en muchas ciudades, reconocibles con dificultad, sobre todo cuando no están dotadas de espectacularidad o permanecen sometidas a rutinas inadecuadas o, en algunos casos, al olvido.

Una sociedad avanzada no puede simplificar su legado histórico y reducirlo a una secuencia de episodios construidos aislados.

El urbanismo, la arquitectura, la historia y la arqueología, entre otras, son disciplinas que deben aprender a colaborar para dar cuenta del modo más solvente posible de la cultura urbana profunda, de los tiempos que en cada situación han dado forma a la ciudad, de las sociedades urbanas que se corresponden con dichos momentos y de sus singularidades. Pero la clave no va a ser sólo la salvaguarda o la visión compleja e integradora del patrimonio urbano, sino la acción que permite dar sentido a dicho legado en la ciudad futura.

Este simposio trata de reflexionar en ello, mostrando situaciones diferentes y procurando abordar los problemas desde perspectivas generalizables, en un contexto interdisciplinar y abierto. 'Ciudad sobre ciudad. Interferencias entre pasado y presente urbano en Europa' es un título no sólo para presentar un tema, sino para colaborar en la construcción del conocimiento que ha de fundar el trabajo a los implicados en el patrimonio histórico y artístico de nuestras ciudades.

SIMPOSIO  
INTERNACIONAL

# CIUDAD SOBRE CIUDAD

## CINCO

INTERFERENCIAS ENTRE PASADO  
Y PRESENTE URBANO EN EUROPA

MIÉRCOLES 12 DE NOVIEMBRE

### REINVENCIÓN DE LA CIUDAD HISTÓRICA

**9,00 h.**  
Recepción de participantes

**10,00 h.**  
Inauguración oficial

**10,30 h.**  
**Presentación del tema, planteamientos/problemas fundamentales**  
JUAN LUIS DE LAS RIVAS SANZ  
Doctor arquitecto y profesor titular de urbanismo, ETS de Arquitectura, Universidad de Valladolid

**11,30 h.**  
Descanso

**12,00 h.**  
**Adapting Historic City Centres to modern retail and leisure requirements: the UK experience**  
CLIFFORD GUY  
Arquitecto y profesor de urbanismo, Universidad de Cardiff

**13,00 h.**  
**Urban Heritage in Historical Oxford, architectural permanence and urban life**  
IVOR SAMUELS  
Arquitecto y profesor de urbanismo, Oxford Brookes University

**16,30 h.**  
**La conservation du patrimoine Urbain à Paris**  
PIERRE PINON  
Arquitecto, experto en historia urbana y profesor en la Escuela de Arquitectura, IPRAUS, París-Belleville

**17,30 h.**  
**Lille: el renacimiento de la ciudad histórica**  
FRANÇOIS RÉGIS CYPRIANI  
Directeur de l'Aménagement de la Plaine Comune, París

**18,30 h.**  
Descanso

**19,00 h.**  
Mesa Redonda

JUEVES 13 DE NOVIEMBRE

### RECUPERACIÓN DE LA MEMORIA URBANA EN ESPAÑA

**9,00 h.**  
**Descubriendo Caesaraugusta: la ciudad romana emerge en Zaragoza**  
ISABEL YESTE  
Historiadora del Arte, Universidad de Zaragoza

**10,00 h.**  
**Ensayo de restitución gráfica de la forma urbana perdida de Valladolid**  
EDUARDO CARAZO  
Arquitecto y profesor de análisis de formas, ETS de Arquitectura, Universidad de Valladolid

**11,00 h.**  
Descanso

**11,30 h.**  
**Urbanismo islámico en España, sus presencias en la ciudad actual**  
JULIO NAVARRO  
Arqueólogo (CSIC)  
Escuela de Estudios Árabes, Granada

**12,30 h.**  
**Cáceres, gestión reciente de una ciudad Patrimonio Mundial**  
ANTONIO CAMPESINO  
Catedrático de Geografía, Universidad de Extremadura

**16,30 h.**  
**Permanencia y cambio en el Patrimonio Urbano de La Coruña**  
XOSÉ LOIS MARTÍNEZ  
Arquitecto, profesor de urbanismo, ETS de Arquitectura, Universidad de La Coruña

**17,30 h.**  
**La vivienda como indicador de la recuperación de los Conjuntos Históricos. Un balance en España**  
ALFONSO ÁLVAREZ MORA  
Catedrático de Urbanismo, Universidad de Valladolid

**18,30 h.**  
Descanso

**19,00 h.**  
Mesa Redonda

VIERNES 14 DE NOVIEMBRE

### INTERFERENCIAS ENTRE PASADO Y PRESENTE URBANOS

**9,00 h.**  
**"Il Piano di Gestione della Città Storica : Roma"**  
PAOLA FALINI  
Arquitecta y profesora de urbanismo. Universidad de La Sapienza, Roma

**10,00 h.**  
**La conservación del patrimonio arqueológico de Roma: el Parco Apia Antica**  
RITA PARIS  
Arqueóloga, Ministerio de Bienes Culturales, Italia

**11,00 h.**  
Descanso

**11,30 h.**  
**Le trasformazioni della forma di Milano e il loro DNA**  
ALBERTO MIONI  
Arquitecto y profesor de urbanismo, Politécnico de Milán

**13,00 h.**  
Clausura

**16,30 h.**  
Visita guiada a Salamanca



### SOLICITUD DE INSCRIPCIÓN

Apellidos y nombre \_\_\_\_\_  
Centro de trabajo \_\_\_\_\_  
Domicilio \_\_\_\_\_  
Población \_\_\_\_\_  
Provincia \_\_\_\_\_ C.P. \_\_\_\_\_  
Teléfono \_\_\_\_\_ Fax \_\_\_\_\_  
E-mail \_\_\_\_\_

Ingresar en cuenta nº 2104 0179 54 3000002005

Deseo asistir a la visita guiada a Salamanca

- Inscripción ordinaria: 50 euros
- Inscripción reducida: 25 euros Amigos del Patrimonio, Estudiantes y Licenciado/a en situación de desempleo (incluir documentación acreditativa)

Rellenar un impreso por persona **a máquina o en mayúsculas**. La reserva no se considerará válida hasta recibir en la Secretaría Técnica la copia del resguardo de haber efectuado el ingreso de la cuota correspondiente y la documentación que acredite la cuota reducida, si procediese.

- Tel.: 923 26 72 92
- Fax: 923 26 92 08
- E-mail: [begona@viajesycongresos.com](mailto:begona@viajesycongresos.com)
- Correo postal: C/ Sierpes, 9 - bajo. 37002 Salamanca
- Persona de contacto: Begoña

En cumplimiento de lo dispuesto en la LO 15/99 de Protección de Datos de Carácter Personal, le informamos que los datos personales facilitados por usted serán incorporados a un fichero responsabilidad de la FUNDACIÓN DE PATRIMONIO para finalidades de promoción y otros relacionados con el evento. La cumplimentación del presente formulario implica la autorización a la FUNDACIÓN DEL PATRIMONIO para usar los datos personales facilitados con la finalidad citada. Podrá ejercer sus derechos de acceso, rectificación y cancelación, en su caso, en nuestras oficinas.